



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/25719
3 de mayo de 1993
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CUARTO INFORME DEL SECRETARIO GENERAL SOBRE LA AUTORIDAD PROVISIONAL DE LAS NACIONES UNIDAS EN CAMBOYA

INTRODUCCION

1. En el párrafo 10 de su resolución 745 (1992), el Consejo de Seguridad pidió al Secretario General que le informara en determinados plazos sobre los progresos que se hubieran realizado en la aplicación de la resolución y sobre las actividades que todavía debieran llevarse a cabo en la operación, poniendo especial cuidado en la utilización más efectiva y eficiente posible de los recursos. En cumplimiento de esa disposición y teniendo en cuenta resoluciones ulteriores y la evolución de los acontecimientos en Camboya, he presentado tres informes sobre la marcha de la operación, así como otros informes, el 1º de mayo (S/23870 y Corr.1 y 2), el 12 de junio (S/24090), el 14 de julio (S/24286), el 21 de septiembre (S/24578) y el 15 de noviembre de 1992 (S/24800), y el 25 de enero (S/25124) y el 13 de febrero de 1993 (S/25289).

2. Este informe se presenta en cumplimiento de la solicitud hecha por el Consejo, en su resolución 745 (1992), de que se presentara un cuarto informe en abril de 1993. En él también se informa, en respuesta a una nueva solicitud hecha en la resolución 810 (1993), sobre la aplicación de esa resolución y sobre las medidas necesarias para asegurar el logro de los objetivos fundamentales de los Acuerdos de París del 23 de octubre de 1991 (véase S/23177, anexo). Se describen, asimismo, las actividades de la Autoridad Provisional de las Naciones Unidas en Camboya (APRONUC) hasta el 3 de mayo de 1993.

3. En el párrafo 6 de su resolución 810 (1993), el Consejo de Seguridad pidió al Secretario General que le presentara un informe, a más tardar el 15 de mayo de 1993, sobre las condiciones y los preparativos de las elecciones. Aunque ese informe adicional se centrará en ese tema, así como la cuestión más amplia de la creación y mantenimiento de condiciones aceptables para la celebración de elecciones libres y limpias, en el presente informe también se consigna la información más reciente sobre la organización y celebración de las elecciones.

I. APLICACION DE LA RESOLUCION 745 (1992)

A. Observaciones generales

4. El obstáculo principal para la aplicación del mandato de la APRONUC, desde que ésta fue establecida en Camboya el 15 de marzo de 1992, ha sido la negativa de una de las partes, a saber, el Partido de Kampuchea Democrática (PKD), de cumplir las obligaciones que contrajo al firmar los Acuerdos de Paz de París. El PKD no ha desmovilizado sus fuerzas armadas ni permitido el acceso del personal de la APRONUC a las zonas que controla en las zonas septentrional y occidental del país, escasamente pobladas. Por el contrario, en violación de la cesación del fuego, ha tratado de extender el territorio que controla, ha volado puentes, y ha llevado a cabo otras operaciones militares. En muchas ocasiones, sus unidades operativas han detenido temporalmente a observadores militares de las Naciones Unidas y a otro personal de la APRONUC, todos los cuales, sin embargo, han sido puestos en libertad sanos y salvos, tras las correspondientes negociaciones. La radio del PKD ha transmitido ataques cada vez más violentos contra la APRONUC y sus oficiales superiores y ha hecho una violenta propaganda contra las personas de habla vietnamita que viven en Camboya. Se ha implicado a miembros del Ejército Nacional de Kampuchea Democrática (ENKD), que constituye las fuerzas armadas del PKD, en diversas matanzas de personas de habla vietnamita. Desde fines de marzo de 1993, los miembros de la APRONUC, han sido objeto de varios ataques, muchos de ellos en circunstancias que indican con mucha probabilidad la participación del PKD.

5. En respuesta a lo que ha descrito como una intrusión del ENKD, la fuerza militar del Partido del Estado de Camboya (SOC), es decir, las Fuerzas Armadas Populares Camboyanas (FAPC), han lanzado ataques contra el ENKD que, a juicio de la APRONUC, también constituyen violaciones de la cesación del fuego. Además, desde el mes de septiembre pasado, cuando diversos partidos políticos que participarán en la elección de una asamblea constituyente comenzaron a abrir oficinas en la zona controlada por el SOC, que abarca aproximadamente el 80% del país, se ha venido acusando al SOC de organizar o de condonar ataques violentos contra el personal y las oficinas de dichos partidos. La mayoría de esos ataques, que se intensificaron particularmente en el pasado mes de diciembre, han tenido como blanco al Frente Unido para una Camboya Independiente, Neutral, Pacífica y Cooperativa (FUNCINPEC) y, en menor medida, al Frente de Liberación Nacional del Pueblo Khmer (KPNLF), las otras dos facciones camboyanas que firmaron los Acuerdos de París. A pesar de la responsabilidad que cabe a las estructuras administrativas existentes de mantener el orden público en sus respectivas zonas, hasta ahora el SOC tan sólo ha detenido a un pequeño número de personas en relación con los casos indicados.

6. Como resultado de esta evolución de los acontecimientos, la APRONUC, con la aprobación del Consejo de Seguridad, se ha visto obligada a modificar sus actividades en aplicación de los Acuerdos de París, en particular en lo relativo al despliegue y a las tareas de su componente militar. Estas modificaciones se han descrito detalladamente en los informes anteriores mencionados más arriba. Como se ha indicado anteriormente, la falta de cooperación del PKD, obligó a la APRONUC a suspender el acantonamiento de las fuerzas armadas de las otras tres facciones, después de haberse desarmado, bajo supervisión de la APRONUC, a unos 55.000 soldados; el componente militar, en estrecha cooperación con la policía civil y otros componentes de la APRONUC, ha reorientado sus actividades a

/...

garantizar la seguridad del proceso electoral, así como las de los partidos políticos camboyanos y el personal de la APRONUC, en condiciones de inestabilidad que no corresponden al plan original de aplicación. Por lo tanto, el componente militar de la APRONUC se ha red desplegado a fin de proporcionar seguridad a los equipos de inscripción de votantes, en tanto que el componente de policía civil ha proporcionado guardias fijos y patrullas móviles en las cercanías de las oficinas de los partidos políticos que se considera corren peligro.

7. A pesar de las distorsiones que se han producido en la aplicación del Plan de Paz, la APRONUC ha procurado crear y mantener las mejores condiciones posibles para la celebración de elecciones libres y limpias a partir del 23 de mayo de 1993. Las medidas antes descritas se tradujeron en una marcada reducción, entre diciembre de 1992 y marzo de 1993, del nivel de la violencia por motivos políticos, aunque continuaron produciéndose formas más sutiles, no violentas, de intimidación. No obstante, un nuevo brote de violencia contra las minorías étnicas en el mes de marzo hizo que miles de personas de habla vietnamita migraran en procura de condiciones de mayor seguridad.

8. Los días 7 y 8 de abril de 1993 hice mi segunda visita en un año a la APRONUC al iniciarse la campaña electoral de seis semanas de duración. En un discurso que dirigí a Su Alteza Real el Príncipe Sihanouk, Presidente del Consejo Nacional Supremo (CNS), y a los miembros del Consejo, les recordé sus responsabilidades con arreglo al Acuerdo de París y recalqué que debían hacer todo lo posible para ayudarse a sí mismos y a la APRONUC. Indiqué, además, que, habida cuenta de las medidas que había adoptado la APRONUC a partir de diciembre para aumentar la seguridad, a mi juicio, con todas las reservas del caso, existían condiciones básicas aceptables para llevar a cabo la campaña electoral. No obstante, la situación en Camboya sigue causando grave preocupación, por lo que la APRONUC estudiará la evolución de los acontecimientos con sumo cuidado y extremada atención, hasta que finalicen las elecciones propiamente dichas, a fin de seguir muy de cerca dichas condiciones y, de ser posible, mejorarlas. Es alentador observar que hasta ahora, a pesar de la atmósfera de tensión, la campaña electoral sigue desarrollándose de manera pacífica, con la participación de decenas de miles de camboyanos.

B. Relaciones con el Consejo Nacional Supremo

9. En mi informe del 13 de febrero de 1993 sobre la aplicación de la resolución 792 (1992), del Consejo de Seguridad se describió la reunión del Consejo Nacional Supremo celebrada en Beijing el 28 de febrero de 1993 (S/25289, párrs. 3 a 6). Posteriormente el Consejo ha celebrado tres reuniones plenarios (el 10 de febrero y los días 4 y 10 de abril de 1993) presididas por el Príncipe Sihanouk y cuatro reuniones de trabajo (los días 9 y 20 de marzo y 21 y 29 de abril de 1993) presididas por el Sr. Yasushi Akashi, mi Representante Especial debido a que el Príncipe Sihanouk estaba ausente de Phnom Penh. En las reuniones se trataron los últimos acontecimientos, incluida la evolución de la situación militar en Camboya, la creación y mantenimiento de un ambiente político neutral, la aplicación de la moratoria impuesta por el Consejo Nacional Supremo a la exportación de madera y piedras preciosas, la labor de diversos comités asesores técnicos, principios constitucionales y otros asuntos. En las

secciones pertinentes que figuran más adelante se consignan más detalles sobre el particular.

10. El 4 de abril de 1993, el Sr. Khieu Samphan, Presidente del PKD, anunció oficialmente al Consejo Nacional Supremo que su partido no participaría en las elecciones y declaró que Camboya seguía ocupada por "fuerzas vietnamitas de agresión" y que no existía un ambiente político neutral.

11. El 7 de abril de 1993, el Sr. Hun Sen, "Primer Ministro" de las autoridades de Phnom Penh, me dirigió una carta en la que pedía que él y el Consejo de Seguridad tomaran medidas, de consuno con las estructuras administrativas existentes para que las elecciones se celebraran en un ambiente político neutral suficientemente seguro. En el memorando adjunto a la carta se acusaba al PKD de graves violaciones de los derechos humanos y de los Acuerdos de París y se pedía autorización para tomar las medidas necesarias, en colaboración con la APRONUC, para impedir que el PKD se siguiera aprovechando de la situación, para salvaguardar el proceso electoral y "para proteger el Gobierno elegido y al pueblo camboyano de un segundo genocidio".

12. En una carta de fecha 3 de abril de 1993, el Príncipe Sihanouk informó a mi Representante Especial de que el 28 de mayo de 1993, después de las elecciones, dimitiría de la Presidencia del Consejo Nacional Supremo. En nuestra reunión del 7 de abril, insté encarecidamente al Príncipe que reconsiderara su posición, indicándole que Camboya necesitaba sus dotes de dirigente antes, durante y después de las elecciones. Como consecuencia de ello, el Príncipe convino en seguir como Presidente del Consejo Nacional Supremo durante el período de transición.

13. El 13 de abril de 1993 el Sr. Khieu Samphan envió una carta al Príncipe Sihanouk para anunciarle que no podría seguir asistiendo a las reuniones del Consejo Nacional Supremo, en Phnom Penh, por falta de seguridad y que el PKD se retiraba "temporalmente" de Phnom Penh. Al día siguiente, mi Representante Especial escribió al Sr. Khieu Samphan para ofrecerle los servicios de seguridad de la APRONUC, ofrecimiento que el Sr. Khieu Samphan declinó.

C. Componente de derechos humanos

14. A pesar de las diversas actividades del componente de derechos humanos descritas en los informes anteriores, en especial en mi tercer informe (S/25124), la situación de los derechos humanos en Camboya continúa causando profunda preocupación. Evidentemente, el hecho de que persistan los ataques por motivos políticos y étnicos constituye una grave amenaza a la protección de los derechos humanos, así como a la creación y al mantenimiento de un ambiente político neutral. Esta cuestión se analiza en la sección K, infra.

15. Durante el período que se examina se aceleró la organización y difusión de un programa de educación en derechos humanos, haciéndose particular hincapié en la formación de maestros, la difusión de los instrumentos internacionales pertinentes, la educación de profesionales de la salud, la capacitación de funcionarios públicos y políticos y el apoyo a las organizaciones locales de derechos humanos.

/...

16. Equipos de capacitadores en derechos humanos viajaron a Kompong Som, Banteay Meanchey, Kompong Chhnang, Kratie, Ratanakiri, Pursat, Kompong Speu, Prey Veng, Kompong Thom, Battambang, Koh Kong y Stung Treng para impartir cursos de una semana de duración a grupos integrados por representantes de partidos políticos, miembros de asociaciones de derechos humanos, futuros maestros y funcionarios del poder judicial. Se destinó otro equipo a Phnom Penh y Kompong Thom para que impartiera cursos en los institutos pedagógicos. En consulta con funcionarios de la administración sanitaria del Partido del Estado de Camboya, se inició un nuevo curso de derechos humanos dirigido a los estudiantes de la Facultad de Medicina, en complementación del curso impartido el año anterior en la Escuela de Derecho.

17. Se organizó un curso especial para activistas en derechos humanos. Se organizaron, además, diversas actividades de capacitación para las asociaciones de derechos humanos, incluido un programa de capacitación sobre los procedimientos de derechos humanos de las Naciones Unidas y un programa especial de capacitación, en Phnom Penh, relativo a cuestiones de derechos humanos del proceso electoral.

18. Los funcionarios provinciales de derechos humanos y sus ayudantes de capacitación han llevado a cabo importantes actividades de educación en derechos humanos. Se han organizado cursos para dirigentes de comunidades, supervisores electorales de distrito, maestros, asociaciones de mujeres, monjes, soldados, policías, partidos políticos y asociaciones de derechos humanos. Han asistido a estos cursos miles de personas en Banteay Meanchey, Kampot, Kandal, Koh Kong y Pursat, y cientos de personas en Kompong Cham, Kompong Chhnang, Kompong Som, Kompong Speu, Siem Reap y Stung Treng, Svay Rieng y Takeo.

19. Se reprodujeron, para darles más difusión, material didáctico, carteles, folletos, calcomanías y material impreso de otro tipo preparados en los períodos anteriores de los que ya se ha informado. Además, se imprimió una recopilación de 400 páginas de los instrumentos de derechos humanos aplicables en Camboya, con una tirada de 10.000 ejemplares, para distribuirla a educadores y activistas.

20. En otro frente, la Comisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, en el período de sesiones de primavera que celebró en Ginebra, aprobó una resolución en la que por primera vez se preveía la participación operacional del Centro de Derechos Humanos en Camboya en el período posterior a la APRONUC, con lo que se estableció un importante mecanismo de apoyo para las organizaciones camboyanas de derechos humanos. En la resolución se pidió además al Secretario General que nombrara un representante especial para los derechos humanos en Camboya. No obstante, en ella no se hizo mención expresa del artículo 17 de los Acuerdos de París, en que se pide que la Comisión de Derechos Humanos siga vigilando de cerca la situación de los derechos humanos en Camboya inclusive, si fuese necesario, mediante el nombramiento de un Relator Especial, quien informaría a la Comisión y a la Asamblea General.

D. Componente electoral

21. Al terminar la inscripción de votantes, incluidas la inscripción de los refugiados que habían regresado y la preparación de una lista computadorizada de

/...

votantes, se determinó que actualmente el número de votantes inscritos era de unos 4,7 millones de personas, vale decir, el 96% de las personas que se calculaba tenían derecho a votar. Los 20 partidos políticos que se habían inscrito provisionalmente (S/25124, párr. 30) se han inscrito ahora oficialmente para participar en las elecciones. No se encuentra entre ellos el Partido de Kampuchea Democrática.

22. En mi informe sobre la aplicación de la resolución 792 (1992) (S/25289, párr. 34), señalé que se preveía que la votación tuviera lugar del 23 al 27 de mayo de 1993, divididos en tres días de votaciones en colegios electorales fijos y en otros dos días en colegios electorales móviles. Tras nuevos estudios detallados sobre el particular, la APRONUC ha llegado a la conclusión de que para convertir los equipos fijos en equipos móviles se necesitará un día completo; por lo tanto, el período de votación deberá prorrogarse hasta el 28 de mayo.

23. Después de la publicación del último informe (S/25289), mi Representante Especial ha promulgado varias revisiones de menor importancia de la ley electoral original a fin de tener en cuenta ciertas consideraciones de seguridad o de otro tipo que se han planteado o previsto. En virtud de esas revisiones se prohibió la celebración de reuniones públicas antes de que se inaugurara oficialmente la campaña electoral el 7 de abril; se prohibieron las encuestas de opinión pública que, según se pensó, podían tener efectos de intimidación; se prohibió que durante el período de votación se fijaran sellos de los partidos en las urnas electorales y se modificaron las disposiciones relativas a la eliminación de nombres de las listas de candidatos.

24. El 11 de marzo de 1993 mi Representante Especial se reunió con los dirigentes de los 20 partidos políticos inscritos para participar en las elecciones. Tras indicar que los consideraba depositarios y guardianes de la democracia en Camboya, les informó de sus derechos y responsabilidades como dirigentes de partidos con arreglo a la ley electoral.

25. En mi tercer informe (S/25124, párrs. 33 y 34), describí la fuerte presión ejercida por el FUNCINPEC y el KPNLF para que se introdujeran revisiones en la ley electoral de modo de extender el derecho de voto a los llamados khmmer krom residentes en Camboya y de permitir que los camboyanos residentes en países extranjeros se inscribieran fuera de Camboya, así como las razones por las que decidí que, a menos que el Consejo de Seguridad dispusiera otra cosa, no se aprobaran las dos revisiones propuestas. Por consiguiente, mi Representante Especial aprovechó también la oportunidad para subrayar ante los dirigentes de los partidos políticos que la APRONUC rechazaba por anticipado los argumentos de algunos partidos camboyanos que tenían por objeto crear motivos para negarse a aceptar los resultados de las elecciones aduciendo que esos resultados podían haber sido diferentes si se hubieran aceptado las revisiones propuestas. Mi Representante Especial rechazó también las afirmaciones de que muchos "vietnamitas" se habían inscrito para votar. El proceso de inscripción fue seguido atentamente por los representantes de los partidos políticos, quienes tenían derecho a impugnar a los electores si consideraban que no reunían los requisitos establecidos. Se impugnó sólo a una fracción del 1% de los futuros votantes, impugnaciones que no se confirmaron por falta de pruebas. Gracias a una nueva modificación de la ley, quedó permitido establecer colegios electorales en los Estados Unidos, Francia y Australia para los camboyanos

residentes en el extranjero, si bien la ley exige también que esas personas viajen a Camboya a inscribirse. Se han tomado medidas para que dichos colegios electorales funcionen en París, Nueva York y Sydney.

26. Sobre la base del número de votantes inscritos, los 120 escaños de la Asamblea Constituyente se han distribuido a las 21 provincias y al distrito especial de Phnom Penh de la siguiente forma:

Distribución de escaños por provincia

Banteay Meanchey	6
Battambang	8
Kompong Cham	18
Kompong Chhnang	4
Kompong Speu	6
Kompong Thom	6
Kompot	6
Kandal	11
Koh Kong	1
Kratie	3
Mondolkiri	1
Phnom Penh	12
Preah Vihear	1
Prey Veng	11
Pursat	4
Ratanak Kiri	1
Siem Reap	6
Sihanoukville	1
Stung Treng	1
Svay Rieng	5
Takeo	<u>8</u>
Total	<u>120</u>

27. Los 20 partidos políticos que participarán en las elecciones ya han presentado sus listas de candidatos. Las listas de tres partidos se publicaron el 13 de abril de 1993 y las de otros 13 el 22 de abril de 1993. Las listas de los cuatro partidos restantes no se han dado a conocer aún por solicitud de esos partidos, pero se publicarán antes de las elecciones.

/...

28. Se ha progresado considerablemente en los preparativos de las elecciones. Ya se encuentran en Camboya los suministros y el equipo necesarios, incluidas las cédulas y las urnas, y se han preparado calendarios de entrega para que todo el material necesario se encuentre en su lugar antes de que comience la votación. Ha llegado a su fin la selección de más de 50.000 funcionarios electorales camboyanos y se ha programado su contratación y capacitación de modo que puedan asumir sus funciones al iniciarse la votación. El número de colegios electorales, originalmente previsto en unos 1.400, se ha reconsiderado a la luz de la situación de seguridad, pero probablemente no varíe mayormente. Algunos colegios electorales se iban a dividir en dos ubicaciones, cercanas entre sí; es posible que haya cierta reducción del número de ubicaciones secundarias. Los colegios electorales se dividen en colegios fijos grandes, medianos o pequeños - con ocho, seis y tres equipos electorales, respectivamente - y en colegios móviles. Cada colegio electoral estará a cargo de un presidente camboyanos que recibirá apoyo y asistencia de un funcionario internacional asignado a ese colegio electoral. En los colegios electorales situados en las zonas más pobladas la votación comenzará los tres primeros días del período de votación, de modo de acumular en este lapso el mayor número de votos posible e imprimir impulso al proceso.

29. También se han preparado planes para contratar en más de 30 países, aproximadamente 1.000 funcionarios internacionales de colegios electorales, quienes deberán llegar a Camboya en mayo para recibir información en derecho electoral de las Naciones Unidas y luego asumir sus funciones en colegios electorales situados en todo el país. Se ha pedido a 11 países que proporcionen los servicios de 50 peritos en huellas dactilares y de cinco en grafología para que verifiquen determinadas cédulas, a saber, las que depositen los votantes que hayan perdido sus tarjetas de votación, los que hayan sufrido la confiscación ilegal de sus tarjetas o los que voten en provincias distintas de sus provincias de inscripción. Se ha tardado en recibir respuestas a esta solicitud. Se espera que los gobiernos puedan proporcionar a la APRONUC este importante apoyo técnico.

30. La APRONUC ha alentado también a las partes camboyanas a que examinen los principios constitucionales y las diferentes formas de constituciones que tal vez deseen analizar los miembros de la asamblea constituyente. La cuestión de los principios constitucionales se incluyó por primera vez en el programa del Consejo Nacional Supremo en septiembre de 1992; posteriormente se ha examinado a intervalos regulares. En noviembre de 1992 la APRONUC patrocinó un seminario sobre principios constitucionales para los representantes de los partidos en el Comité Asesor Técnico y en enero de 1993 se invitó a expertos internacionales a que prestaran asistencia en los debates sobre el particular. Del 29 de marzo al 3 de abril de 1993 se celebró otro seminario constitucional de seis días de duración que se centró en cuatro temas principales: constituciones y conflictos; historia constitucional de Camboya; cuestiones críticas que deberá examinar la asamblea constituyente; y elaboración de procedimientos de debate. Asistieron a la reunión miembros del Consejo Nacional Supremo y su secretaría, todos los partidos políticos inscritos para participar en las elecciones, diversas organizaciones no gubernamentales, los principales organismos de las Naciones Unidas que desarrollan actividades en Camboya y expertos internacionales.

31. El asesinato, el 8 de abril de 1993, de un supervisor electoral de distrito, nacional del Japón, y un intérprete camboyano en la provincia de Kompong Thom ha aumentado la preocupación respecto de la seguridad. Los 465 voluntarios de las Naciones Unidas que cumplen funciones de supervisores electorales de distrito en todo el país han cumplido una función vital en la capacitación del personal electoral camboyano y en los programas de educación cívica sobre las elecciones organizadas en las zonas rurales, así como para convencer a los electores de que el voto será secreto. Tras el incidente del 8 de abril, la APRONUC ha impuesto medidas provisionales de emergencia para mejorar las disposiciones de seguridad. Se dio instrucciones a todos los voluntarios de las Naciones Unidas, incluidos los supervisores electorales de distrito, destacados en las 10 provincias centrales y occidentales que se consideraban planteaban riesgos de seguridad, de que se retiraran de los sectores rurales y no viajaran sin escolta armada hasta nuevo aviso. Esos supervisores electorales de distrito han sido trasladados a Phnom Penh para que informen detalladamente de la situación en tanto se ultiman los preparativos de un plan de seguridad para todos los componentes en que se utilizarán escoltas armadas y fuerzas de reacción rápida. Aproximadamente 40 voluntarios de las Naciones Unidas han decidido abandonar sus puestos; la mayoría de los voluntarios restantes han indicado que desean permanecer en el país. Se examinó cuidadosamente la propuesta de permitir que los miembros de la policía civil de la APRONUC portaran armas, pero mi Representante Especial, por recomendación del Comisionado de Policía de la APRONUC, ha decidido no aceptar esa propuesta por el momento.

32. Al mismo tiempo, como ya se ha indicado, desde el 7 de abril, fecha en que comenzó la campaña electoral, se han celebrado decenas de reuniones y asambleas públicas, sin incidentes, en toda Camboya, con participación de todos los partidos.

E. Componente militar

1. Violaciones de la cesación del fuego

33. La situación militar en Camboya continúa estando caracterizada por violaciones de la cesación del fuego persistentes, pero de escasa intensidad y en pequeña escala, sobre todo en las partes central y occidental del país. Como se ha hecho notar en los informes anteriores, por lo general se trata de enfrentamientos o intercambios de fuego entre las fuerzas armadas del PKD y del SOC. No obstante, en cada oportunidad, los enfrentamientos sólo han durado pocos días.

34. Sin embargo, también plantea problemas de seguridad la propagación del bandidaje, con actos perpetrados generalmente por ex soldados o por tropas regulares que no han recibido parte de su paga o no han recibido paga alguna, lo que hace aumentar la sensación de inseguridad en los sectores rurales.

35. Una de las violaciones más graves de la cesación del fuego se produjo el 3 de mayo de 1993. En las primeras horas de la mañana de ese día, varios grupos de hombres armados, supuestamente miembros del ENKD, atacaron la ciudad de Siem Reap, en la provincia de Siem Reap, desde varias direcciones, con lanzacohetes, armas ligeras y granadas. Atacaron una guarnición de las FAPC y

/...

el aeropuerto de Siem Reap, y saquearon edificios pertenecientes a la APRONUC y a la población civil de la localidad. El aeropuerto no sufrió daños. La policía y refuerzos militares de las FAPC respondieron al ataque y los atacantes se retiraron de la ciudad. La APRONUC no sufrió bajas, pero se informó que las había habido entre la población civil y entre los atacantes.

2. Redespliegue del componente militar

36. En mi informe sobre la aplicación de la resolución 792 (1992) del Consejo de Seguridad (S/25289, párr. 11), indiqué que las disposiciones del componente militar para proteger las elecciones se analizarían en más detalle en el cuarto informe.

37. Se ha fortalecido la coordinación del componente con el componente de policía civil. Hay grupos de observadores militares que trabajan con la policía civil de la APRONUC con objeto de vigilar las reuniones y asambleas políticas en todo el país; el personal de ambos componentes presta ayuda al personal electoral en la campaña de educación cívica. Están por ultimarse las disposiciones de seguridad a fin de proporcionar la mayor seguridad posible durante la votación a los equipos fijos y móviles, sobre todo en las partes del país que se consideran relativamente inestables. Además, en colaboración con el componente de policía militar, el componente militar ha concertado acuerdos con las fuerzas armadas de las tres facciones que cumplen el proceso de paz, vale decir el SOC, el FUNCINPEC y el KPNLF, para proporcionar servicios de seguridad durante el período de votación. La característica principal de estas disposiciones es que únicamente la APRONUC ofrecerá servicios de seguridad a los colegios electorales y zonas circundantes. La APRONUC, en forma exclusiva, tomará todas las medidas de seguridad necesarias en la cercanía inmediata de los colegios electorales, así como respecto del personal y los bienes de las Naciones Unidas. Las fuerzas armadas de las facciones se ocuparán de prestar asistencia a la APRONUC, de proporcionar información sobre amenazas posibles o reales a las elecciones y de garantizar la seguridad en las zonas que controlen.

38. Ha causado preocupación el aumento de las restricciones impuestas por el ENKD al personal de enlace de la APRONUC estacionado en Pailin. Desde hace algún tiempo, el ENKD ha venido confinando con frecuencia a los observadores militares y a otro personal en sus domicilios, impidiendo que la APRONUC los reabastezca de combustible, impidiendo el abastecimiento por aire y poniendo obstáculos a su reemplazo y rotación. Pese a las repetidas protestas que formuló mi Representante Especial al Sr. Khieu Samphan, Presidente del PKD, esas medidas no se han mitigado. La APRONUC ha tratado de mantener a su personal en Pailin durante el mayor tiempo posible y ha continuado sus esfuerzos por reabastecerlo. Sin embargo, el personal de la APRONUC se retiró de Pailin el 30 de abril de 1993. La APRONUC ha entablado negociaciones con el ENKD para establecer otro medio de enlace en la cercana localidad de Sok Sann.

3. Ataques al personal de la APRONUC

39. Las circunstancias de los incidentes ocurridos entre el 27 de marzo y el 19 de abril de 1993, que causaron ocho muertos entre el personal militar y civil de la APRONUC, y la responsabilidad de tales incidentes se han descrito en

/...

la carta que dirigí al Presidente del Consejo de Seguridad el 26 de abril de 1993 (S/25669). Desde que se envió esa carta, la APRONUC ha informado, con respecto al incidente del 8 de abril en la provincia de Kompong Thom, que las pruebas parecen descartar la participación de cualquier facción camboyana como tal. El incidente del 27 de marzo de 1993 en el que un soldado de Bangladesh resultó muerto parece ser el primer ataque deliberado contra personal de la APRONUC.

40. Como resultado de esos ataques, todas las unidades del componente militar en todos los lugares recibieron órdenes de aumentar la vigilancia y mejorar las medidas y los procedimientos de seguridad. Se prohibió que hombres armados desconocidos se acercaran a las posiciones de la APRONUC. El componente militar ha reforzado sus posiciones de defensa en toda Camboya, especialmente en las provincias de Siem Reap y Kompong Thom. Esas posiciones se han ampliado para permitir la construcción de casamatas e instalaciones de protección en la parte superior, así como trincheras, que son fosos para la defensa desde los cuales los soldados pueden devolver el fuego. En los casos en que los bienes de la APRONUC están ubicados en lugares aislados, se utilizan guardias permanentes, patrullas móviles, o ambos para mejorar la seguridad de los locales. También se ha fortalecido la seguridad en la sede de la APRONUC, aumentando la altura de los muros que rodean el recinto, haciendo más estricto el control del tráfico que va hacia la sede, mejorando la iluminación a lo largo de los muros y estableciendo mejores procedimientos de verificación de la identificación de visitantes y personal. El personal militar, en cooperación con los observadores de la policía civil, también atiende los puestos de control y las barricadas para confiscar las armas que se portan ilegalmente (véase el párrafo 84 infra).

41. Desde que presenté mi informe sobre los incidentes a que se hace referencia en el párrafo 39 supra, lamento decir que ha habido varios ataques más contra el personal de la APRONUC. El 30 de abril, alrededor de las 21.30 horas, en la provincia de Kompong Cham, asaltantes armados desconocidos abrieron fuego contra un vehículo de la APRONUC que llevaba a tres observadores de la policía civil. Un oficial colombiano resultó muerto y un oficial uruguayo, gravemente herido. Este último ha sido evacuado a Kuala Lumpur para recibir tratamiento médico. También el 30 de abril aproximadamente a las 21.00 horas, un destacamento del batallón uruguayo en la provincia de Kratie fue atacado por asaltantes desconocidos y dos soldados uruguayos sufrieron heridas leves. El 1º de mayo a las 22.40 horas aproximadamente, personas no identificadas arrojaron tres granadas de mano contra un campamento del batallón holandés en la provincia de Banteay Meanchey. Un soldado holandés resultó herido y fue evacuado a Bangkok. El 3 de mayo, una patrulla de la APRONUC integrada por dos vehículos fue objeto de una emboscada en la provincia de Kompong Cham y cinco miembros del batallón indio resultaron heridos, uno de ellos de gravedad. Las investigaciones de la APRONUC indican que ese ataque fue llevado a cabo por el ENKD. Desde que se estableció la APRONUC, 11 miembros de su personal civil y militar han resultado muertos debido a las hostilidades. Otros 39 han muerto por otras causas.

4. Retirada y no retorno de las fuerzas extranjeras

42. El artículo VI del anexo 2 de los Acuerdos de París se relaciona con la verificación de la retirada de Camboya y el no retorno de todas las categorías de fuerzas extranjeras. Esta cuestión reviste especial importancia para la

/...

aplicación de los Acuerdos de París debido a que el Partido de Kampuchea Democrática cita la supuesta presencia de "fuerzas extranjeras", esto es, fuerzas vietnamitas, en Camboya para justificar su negativa a cumplir las obligaciones que le corresponden con arreglo a los Acuerdos.

43. En mayo de 1992, actuando en virtud del artículo VI así como del artículo X del anexo 2 de los Acuerdos de París, de conformidad con el cual se autoriza a la APRONUC a investigar las violaciones por iniciativa propia, la APRONUC estableció Equipos de Investigación Estratégica para verificar las denuncias de la continua presencia de fuerzas extranjeras en Camboya. En aquel momento, y repetidamente desde entonces, la APRONUC ha exhortado a las partes camboyanas a que le proporcionen información verificable relativa a las fuerzas extranjeras, y a que ponga a su disposición oficiales de enlace para facilitar la investigación, como se establece en los Acuerdos. Hasta la fecha no se ha recibido información o cooperación alguna.

44. En el informe que presenté al Consejo de Seguridad el 15 de noviembre de 1992 (S/24800, párr. 18), declaré que la APRONUC no había encontrado pruebas de que existieran unidades constituidas de fuerzas extranjeras en Camboya. Tal sigue siendo el caso. El Gobierno de Viet Nam ha declarado repetidamente que había retirado sus efectivos de Camboya en septiembre de 1989.

45. El 10 de diciembre de 1992, en la sesión de trabajo del Consejo Nacional Supremo, la APRONUC dio a conocer un informe provisional sobre la labor de los Equipos de Investigación Estratégica declarando que hasta esa fecha ninguna de sus investigaciones había arrojado pruebas concluyentes de la presencia de fuerzas extranjeras, pero que continuaba su labor. Exhortó una vez más a las partes camboyanas a que facilitaran información a la APRONUC sobre la presencia de fuerzas extranjeras, pero ninguna lo hizo.

46. El 1º de marzo de 1993, la APRONUC anunció que tres de las personas que habían sido investigadas por los Equipos de Investigación Estratégica eran vietnamitas y que habían prestado servicios en las fuerzas armadas vietnamitas en Camboya; por consiguiente, eran "fuerzas extranjeras" dentro del significado de la definición aprobada por el Consejo Nacional Supremo en la reunión celebrada el 20 de octubre de 1992. Dos de los hombres estaban prestando servicios en las Fuerzas Armadas Populares de Camboya y el tercero era un ex miembro. Los tres tenían tarjetas de identificación expedidas por las autoridades de Phnom Penh. Por lo tanto, la APRONUC pidió a las autoridades de Phnom Penh que dieran de baja de sus fuerzas armadas a los dos que todavía estaban en servicio y que retiraran las tarjetas de identificación de los tres. La APRONUC también pidió al Gobierno de Viet Nam que aceptara otra vez a los tres hombres como nacionales vietnamitas, pero hasta ahora éste se ha negado a hacerlo. Desde entonces se ha identificado a otros cuatro hombres como "fuerzas extranjeras" y las investigaciones del Equipo continúan.

47. Al mismo tiempo, la APRONUC ha aclarado lo más posible los aspectos más complejos de la situación. Los tres hombres identificados originalmente estaban casados con mujeres camboyanas y tenían hijos, y no había prueba alguna que indicara que estaban bajo el control de las autoridades vietnamitas. Esa explicación se considera necesaria habida cuenta del generalizado resentimiento popular entre los camboyanos contra los nacionales vietnamitas y las personas de habla vietnamita. Ese resentimiento, originado en la historia de las relaciones

/...

entre Camboya y Viet Nam, ha sido deliberado y sistemáticamente explotado no sólo por el Partido de Kampuchea Democrática sino también por el FUNCINPEC y las KPNLF.

48. Por consiguiente, la APRONUC se ha esforzado en aclarar que los miembros de "fuerzas extranjeras" según se especifica en los Acuerdos de París y con respecto a los cuales tiene responsabilidades concretas, son diferentes de los residentes extranjeros y de los inmigrantes, por ejemplo, personas que habían emigrado de Viet Nam a Camboya por razones económicas y de otra índole. La APRONUC también ha dejado clara su opinión de que las personas nacidas en Camboya de ascendencia vietnamita, muchas de las cuales han vivido en Camboya durante dos o tres generaciones, representan una categoría separada. La APRONUC no tiene ninguna responsabilidad especial en virtud de los Acuerdos de París por los residentes extranjeros o los inmigrantes y considera que esas cuestiones son asuntos a largo plazo que sólo pueden resolverse en conversaciones entre el futuro Gobierno de Camboya y el Gobierno de Viet Nam. Asimismo, la APRONUC ha criticado públicamente lo que considera expresiones racistas de algunas de las partes camboyanas y subrayó la responsabilidad de las autoridades locales de mantener la ley y el orden en las zonas que controlan y de garantizar la seguridad de sus ciudadanos.

49. Los aspectos de esta cuestión que afectan el ambiente en que se han de celebrar las elecciones se examinan en la sección K infra sobre la creación y el mantenimiento de un ambiente político neutral.

5. Ingeniería y reconstrucción de infraestructura

50. Desde el comienzo de la misión, las cinco unidades de ingenieros de la APRONUC, complementadas por pelotones de ingenieros en 11 de los 12 batallones de infantería, han venido mejorando y restaurando los caminos, puentes y pistas de aterrizaje que son indispensables para la circulación rápida y segura del personal de la APRONUC en todo el país. Esas operaciones han mejorado notablemente la infraestructura para la población camboyanas, especialmente en las zonas rurales.

51. Las unidades de ingenieros, de China, Francia, el Japón, Polonia y Tailandia, han reparado cientos de puentes y mejorado muchos kilómetros de caminos, así como pistas de aterrizaje en Pochentong (Phnom Penh) y Stung Treng.

6. Toma de conciencia de minas y retiro de minas

52. El equipo de capacitación en retiro de minas enseña a los camboyanos a identificar, localizar y destruir las minas terrestres y a señalar los campos minados. El equipo, que comprende 183 oficiales y efectivos, también promueve la toma de conciencia de minas entre el público en general. Cada uno de los ocho contingentes nacionales del equipo está organizado en grupos de capacitación en retiro de minas, que dictan los cursos, y en grupos de supervisión de retiro de minas, que supervisan el trabajo de retiro de minas de los grupos que han recibido capacitación. El año pasado, el equipo capacitó a más de 2.000 camboyanos, de los cuales unos 600 están efectivamente empleados en actividades de retiro de minas, ya sea directamente por la APRONUC o por cuatro

/...

organizaciones no gubernamentales (HALO Trust, Mine Awareness Group, Norwegian People's Aid y Handicap International) que se ocupan de esos trabajos en Camboya. El obstáculo principal para emplear más personal capacitado de retiro de minas es la escasez de grupos de supervisión.

53. El año pasado, el equipo desempeñó un papel fundamental para despejar más de 1,6 millones de metros cuadrados de tierra y eliminar más de 15.000 minas y otros artificios explosivos sin explotar. También ha dado charlas a los niños escolares y a los aldeanos en todas las zonas rurales y ha dado conferencias al personal militar y de policía de la APRONUC sobre toma de conciencia de minas y evitación de minas. Sin embargo, 17 miembros del personal de la APRONUC han sufrido lesiones debido a minas u otros tipos de artificios explosivos desde la iniciación de la misión y numerosos camboyanos siguen sufriendo heridas.

54. Como se observaba en mi tercer informe sobre la marcha de los trabajos (S/25124, párr. 83), el Consejo de Administración del Centro de Acción de Minas de Camboya celebró su primera reunión el 4 de noviembre de 1992 y aprobó un plan de operaciones a corto plazo. El Consejo de Administración se reunió una vez más el 16 de marzo de 1993 para examinar la labor realizada hasta esa fecha y los problemas que todavía quedaban por resolver.

55. La APRONUC está trabajando ahora para traspasar a los camboyanos las responsabilidades del Centro con objeto de equiparlo para funcionar después que termine el mandato de la APRONUC. Ya se ha contratado a cinco camboyanos para comenzar la capacitación en la base de datos computadorizada sobre minas, y ya está en marcha la contratación de camboyanos para, con el tiempo, ocuparse de las cuatro subdivisiones principales, a saber, información y políticas, operaciones, capacitación y administración.

56. La otra prioridad importante es la recaudación de fondos. El Centro no podrá cumplir el papel previsto como órgano nacional de retiro de minas de Camboya, independientemente del apoyo financiero e institucional de la APRONUC, a menos que se recauden con urgencia fondos internacionales. Se ha distribuido ampliamente entre la comunidad de donantes un documento en que se esbozan las necesidades financieras del plan de operaciones a corto plazo del Centro, pero hasta ahora la respuesta sólo puede describirse como desalentadora. Las minas plantean una amenaza grave y a largo plazo para el bienestar del pueblo camboyano. Exhorto enérgicamente a la comunidad internacional a prestar asistencia en esta esfera.

F. Componente de administración civil

1. Generalidades

57. Desde mi último informe, la novedad más importante en el ejercicio del control de la administración civil de la APRONUC en las cinco esferas especificadas en los Acuerdos de París, esto es, relaciones exteriores, defensa nacional, seguridad pública, finanzas e información, ha sido la actividad del Grupo de Vigilancia, establecido en enero de 1993. El Grupo de Vigilancia complementa la supervisión regular que ejerce la APRONUC sobre las estructuras administrativas existentes, especialmente fuera de Phnom Penh, que de lo

/...

contrario tendería a ser insuficiente debido al número relativamente reducido de personal de la APRONUC dedicado a cada una de las provincias.

58. Cada Grupo de Vigilancia está encabezado por un inspector ayudado por representantes de los componentes de policía militar y civil, personal de los servicios de finanzas y seguridad pública del componente de administración civil y analistas e intérpretes de la División de Información y Educación. Actúan sobre la base de una orden de misión firmada por el Representante Especial Adjunto del Secretario General, tras una entrevista con el Gobernador Provincial. Su propósito es verificar si, a nivel provincial, de distrito y de aldea, la administración local se está realizando en forma políticamente neutral durante el proceso electoral. Para lograr ese fin, el Grupo ejerce su derecho a tener acceso ilimitado a los documentos, de conformidad con los Acuerdos de París.

59. Los Grupos de Vigilancia han llevado a cabo operaciones en las zonas controladas por el SOC en las provincias de Kandal, Prey Veng, Takeo y Kempong Chang, y ahora se está realizando la traducción y el análisis en profundidad de los documentos facilitados a la APRONUC por la administración local. En abril se llevó a cabo otra operación en la zona del FUNCINPEC en Ampil. El análisis de los documentos del SOC a los que la APRONUC ha logrado acceso indica un uso generalizado y persistente del aparato estatal de dicho partido para realizar las actividades de la campaña política del Partido Popular de Camboya (PPC) en la que se movilizan empleados estatales, a saber, policía, fuerzas armadas y empleados públicos, para solicitar votos para el PPC. La APRONUC ha emprendido ahora un examen a fondo de las pruebas documentales de las actitudes y prácticas del SOC hacia los partidos políticos de oposición, las organizaciones autóctonas de derechos humanos y los refugiados repatriados, con objeto de coordinar respuestas apropiadas.

60. Como paso inicial, el personal de la administración civil ha recibido instrucciones de tratar de impedir a los funcionarios de la autoridad local que realicen actividades de los partidos políticos durante sus horas de trabajo normales, de impedir el uso de edificios públicos y vehículos de la autoridad local con fines partidistas y de hacer hincapié en el secreto del voto.

2. Relaciones exteriores

61. De conformidad con la declaración realizada por el Consejo Nacional Supremo de que todos los pasaportes camboyanos compartían el mismo estatuto que los pasaportes del CNS, en enero de 1993 comenzaron los trabajos para confirmar los pasaportes de los solicitantes con el sello del CNS a fin de asegurar la igualdad de tratamiento. El 1º de abril, unos 9.000 pasaportes, incluidos pasaportes diplomáticos, ordinarios y de servicio, habían sido confirmados con el sello.

62. En coordinación con los componentes de policía militar y civil de la APRONUC, el personal del componente de administración civil de la APRONUC también asumió mayor supervisión y control sobre las diversas funciones relacionadas con las fronteras, tales como la inmigración, la aduana y la aplicación de la moratoria sobre las piedras preciosas y los minerales. Como parte de la operación civil, se ha establecido una unidad de control de

/...

fronteras que será responsable de establecer enlace entre los componentes de la APRONUC y las estructuras administrativas existentes, las operaciones civiles sobre el terreno, el apoyo logístico civil y otras actividades. Ahora se están haciendo esfuerzos por contratar y desplegar 30 oficiales de control de fronteras a los puestos de control y a los principales centros de inmigración y aduana para que trabajen con los observadores militares y la policía civil que ya está en ellos.

63. Durante el mes de marzo de 1993, la APRONUC comenzó una serie de seminarios de capacitación para oficiales de inmigración y de control de fronteras camboyanos sobre la aplicación de los procedimientos convenidos con las tres partes que cooperan con la APRONUC.

3. Defensa

64. A fines de 1993, los dirigentes de las fuerzas armadas de las tres facciones que acatan los acuerdos de París, las FAPC, el KPNLF y el Ejército de la Independencia Nacional de Kampuchea (ANKI), firmaron la directriz preparada por la APRONUC que regulaba la actividad política del personal militar. A principios de 1993, las tres facciones firmaron también directrices similares sobre la actividad política de los miembros de la fuerza policial y de la administración civil, respectivamente. Esas directrices se examinan en la sección K infra. También a solicitud de la APRONUC, el "Primer Viceministro de Defensa" del SOC, que es el más alto funcionario responsable de asuntos políticos, firmó una directriz a fines de febrero por la que se prohibía usar la insignia del PPC en los uniformes y exhibir carteles de ese partido en los edificios militares.

65. En respuesta a la gran cantidad de incidentes de intimidación y violencia por motivos políticos, gran parte de los cuales se han atribuido a los soldados, a principios de febrero la APRONUC estableció un sistema para señalar a la atención del "ministerio de defensa" del SOC los casos en que se afirmaba que los miembros de las Fuerzas Armadas Populares Camboyanas habían tomado parte en actividades ilegales. A solicitud de la APRONUC, el ministerio estableció un comité especial para investigar esas denuncias, y para fines de marzo de 1993 se había proporcionado a la APRONUC una lista del personal de las Fuerzas Armadas Populares Camboyanas responsable de investigar las denuncias de mala conducta en cada provincia y cada unidad. Sin embargo, el "ministerio" sólo ha admitido la culpa de su personal en un pequeño número de casos y los castigos son raros.

4. Seguridad pública

66. A principios de 1993, la APRONUC comenzó a capacitar magistrados y oficiales de policía de las estructuras administrativas existentes en la aplicación del Código Penal adoptado por el CNS en septiembre de 1992 por iniciativa de la APRONUC. Esta fase de capacitación siguió a otras fases anteriores en las que unos 200 magistrados, fiscales y oficiales de policía de los tres partidos camboyanos que cumplen el proceso de paz recibieron capacitación en el Código durante la última parte de 1992. La Directriz publicada por mi Representante Especial en marzo de 1993 que prohíbe la posesión ilegal y el porte de armas y explosivos se examina en el párrafo 84 infra.

/...

67. En cooperación con los componentes de derechos humanos y de policía civil, el personal del componente de administración civil continúa un programa de visitas periódicas a las cárceles, encaminadas a poner en práctica las disposiciones pertinentes del Código Penal. Se han realizado ciertos progresos en esta esfera, principalmente en cuanto a mejoras en las condiciones carcelarias. Gracias a los trabajos con un programa importante del Comité Internacional de la Cruz Roja (CICR) para mejorar los servicios de agua y saneamiento en las cárceles de Phnom Penh y las cárceles provinciales, se han logrado notables mejoras en las condiciones de esas cárceles.

68. Lamentablemente, continúan los problemas relacionados con el uso de grillos en varias cárceles provinciales y en las estaciones de policía pese a los repetidos intentos de la APRONUC de poner fin a esa práctica. Los problemas relacionados con la escasez de alimentos siguen siendo causa de gran preocupación en muchas de las cárceles provinciales. El maltrato físico de los presos sigue inquietando en varias cárceles provinciales, y también en los calabozos de policía.

69. Se ha iniciado un programa para hacer comparecer a los presos ante los tribunales para determinar la legalidad de su detención con objeto de poner fin al control de las fuerzas de seguridad sobre las cuestiones relacionadas con la detención. En varios tribunales provinciales de Phnom Penh se han formulado solicitudes de libertad de presos encarcelados durante largos períodos sin ser sometidos a juicio si bien la falta de tribunales de apelaciones obstaculiza la eficacia de este programa. Cuando corresponde, también se hacen gestiones ante las autoridades administrativas existentes para solicitar la libertad de presos que han estado recluidos durante mucho tiempo.

5. Finanzas

70. Desde finales de marzo de 1993, el valor del riel de Camboya ha sido en extremo inestable, y el tipo de cambio bajó de cerca de 2.500 riel por dólar de los EE.UU. a más de 4.000. Esa inestabilidad ha ido acompañada de un gran alza de los precios, especialmente del arroz, que ahora cuesta tres o cuatro veces más que antes de que cayera el riel. Las fluctuaciones en el valor del riel no pueden atribuirse a ninguna medida o error de parte de las autoridades financieras de Phnom Penh, cuyas operaciones están controladas y supervisadas de cerca por la APRONUC; tampoco ha podido la APRONUC averiguar las razones económicas de esas fluctuaciones. Sin embargo, parecería que los otros tres partidos camboyanos, a saber, el PKD, el FUNCINPEC y el KPNLF, no están dispuestos a apoyar el riel, cuyo colapso tendría graves consecuencias para las autoridades de Phnom Penh.

71. Los esfuerzos de la APRONUC por estabilizar el riel, que es la moneda utilizada por la gran mayoría del pueblo camboyano, se ven pues obstaculizados por consideraciones políticas en el sentido de que el respaldo directo de la moneda se consideraría una muestra de parcialidad hacia las autoridades de Phnom Penh. Por otra parte, las dificultades económicas y sociales causadas por la rápida y grave inflación evidentemente tendrían consecuencias negativas para el ambiente en que se celebren las elecciones, especialmente habida cuenta del daño ya causado a ese respecto por los actos de violencia descritos más arriba. Por consiguiente, la APRONUC ha adoptado medidas para introducir suministros de

/...

arroz adicionales en el mercado con objeto de impedir que se acapare y de hacer bajar el precio en un esfuerzo por evitar disturbios sociales. Sin embargo, ello puede llevar cierto tiempo.

72. La otra novedad importante en esta esfera se refiere a las negociaciones para el préstamo prometido a Camboya por el Banco Mundial en la Conferencia de Tokio de junio de 1992. Los partidos camboyanos no han apoyado el proyecto de acuerdo de crédito pese a las repetidas seguridades de la APRONUC de que el préstamo sería políticamente neutral, no tendría efecto alguno sobre el proceso electoral, no podría desembolsarse dinero hasta que estuviera en funciones el nuevo Gobierno de Camboya, el nuevo Gobierno tendría que hacer suyo todo acuerdo con el Banco, y el préstamo tenía por objeto beneficiar al pueblo camboyanos en su totalidad y no a uno u otro partido. La APRONUC también ha señalado a los partidos camboyanos el hecho de que transcurre bastante tiempo entre la firma de un acuerdo y la transacción financiera efectiva.

73. En su reunión celebrada el 10 de abril de 1993, el CNS, por recomendación de la APRONUC, aprobó una directriz de control financiero sobre la transferencia de bienes públicos, preparada por mi Representante Especial, a fin de introducir procedimientos ordenados y transparentes en el proceso de privatización de los bienes de propiedad de las estructuras administrativas existentes.

74. A mediados de febrero de 1973, la APRONUC envió una misión de una semana de duración a las zonas administradas por el KPNLF y el FUNCINPEC en la parte septentrional de Camboya. Se realizaron exámenes financieros detallados de toda la actividad administrativa y de los programas de salud con financiación bilateral que, en general, se encontraron en orden. También se iniciaron conversaciones con representantes de esos dos partidos acerca de la tala, el embargo de petróleo, la aduana, el propuesto procedimiento de la APRONUC sobre la venta de bienes públicos, el reasentamiento de repatriados y otras actividades en sus zonas.

6. Información

75. Toda evaluación de que las elecciones son libres y limpias dependerá notablemente de la percepción de que los partidos políticos tienen un acceso equitativo a los medios de información. Además de poner a disposición de los 20 partidos que participan en las elecciones sus propias instalaciones de televisión y de vídeo, de radio y otras instalaciones de información, la APRONUC también ha ejercido su derecho a controlar directamente las estructuras administrativas existentes a fin de asegurar el acceso de todos los partidos a los servicios de los medios de información públicos de las autoridades de Phnom Penh y a las estaciones de radio de los partidos FUNCINPEC y KPNLF. Por consiguiente, mi Representante Especial publicó una directriz sobre el acceso equitativo a los medios de información durante la campaña electoral, fijando las responsabilidades de la APRONUC y de las estructuras administrativas existentes a ese respecto, esto es, principalmente las instalaciones de los medios de información de las autoridades de Phnom Penh.

76. De conformidad con esa directriz, Radio APRONUC:

- a) Transmitirá programas electorales todos los días;

/...

b) Cada semana ofrecerá a todos los partidos políticos inscritos espacios para transmitir material político; y

c) Permitirá un "derecho de respuesta" cuando un partido político, su candidato o un funcionario crea que se le ha atacado injustamente o que se han tergiversado sus declaraciones públicas.

77. También se convino en que la estación de televisión de las autoridades de Phnom Penh, TVK, transmitiría una hora por día material relacionado con las elecciones, proporcionado por la APRONUC y los partidos políticos, como se establece en la directriz.

7. Control especializado

78. En el sector de la preservación de los monumentos culturales e históricos, el Comité Directivo para el Plan de zonificación y gestión ambiental para la región de Angkor, de la UNESCO, celebró su primera reunión en Siem Reap en marzo de 1993. Un grupo de 23 expertos técnicos participan en la elaboración del plan.

79. El Servicio de Control Especializado también ha establecido un grupo de trabajo técnico del sector de la salud con objeto de que los cuatro partidos camboyanos puedan trabajar junto con organismos internacionales y de las Naciones Unidas para resolver los problemas de la prestación de servicios de salud dentro de las estructuras administrativas existentes.

G. Componente de policía civil

80. A mediados de diciembre de 1992, a consecuencia del drástico aumento de los ataques con granadas de mano y armas automáticas contra las oficinas de los partidos políticos, el componente de policía civil de la APRONUC, en colaboración con otros componentes de la Autoridad, emprendió una operación especial para refrenar esos ataques. Hubo patrullas de la policía civil en servicio las 24 horas del día, que visitaron y registraron periódicamente todas las oficinas de los partidos políticos. En la actualidad hay más de 600 oficinas y la APRONUC, con sus recursos limitados, no está en condiciones de proporcionar servicios de seguridad a todas ellas. Por ello, se han perfeccionado los métodos de protección, en estrecha colaboración con las partes interesadas. Se elaboró una lista de las 60 oficinas de partido que se consideraron más expuestas y el componente de policía civil y el componente militar de la APRONUC prestaron protección, al principio durante las 24 horas del día y más tarde únicamente en las horas de la noche. Desde entonces no ha habido ataques contra las oficinas que han recibido esa protección y los ataques contra todas las oficinas disminuyeron considerablemente en febrero y en la primera quincena de marzo. Sin embargo, a medida que los partidos políticos han abierto nuevas oficinas a nivel de comuna y de aldea, los ataques han venido aumentando nuevamente.

81. Gran parte de la labor cotidiana del componente de policía civil se centra en el elemento principal de su mandato, a saber, la supervisión o el control de las actividades de la policía local. En la actualidad, un aspecto importante de

/...

esa labor consiste en la supervisión de las asambleas y reuniones políticas que se celebran durante la campaña. Desde el 7 de abril, fecha en que se inició la campaña electoral, en 16 de las 21 provincias de Camboya ha habido unas 200 asambleas y reuniones políticas, principalmente de los partidos más grandes y mejor organizados. Prácticamente en todos los casos el partido organizador ha respetado la ley electoral de las Naciones Unidas y los reglamentos de seguridad conexos para la planificación y realización de la reunión. No se ha informado de actividades hostiles o tendientes a interrumpir las reuniones ni ha habido enfrentamientos entre miembros de distintos partidos.

82. Además de supervisar las investigaciones de la policía local, la policía civil de la APRONUC ha investigado independientemente centenares de delitos graves, en particular delitos que se considera que tienen motivos políticos o raciales. En aproximadamente del 60% al 70% de los casos, las acusaciones han sido infundadas. En otros, las investigaciones no han dado resultados definitivos debido a la situación deficiente de las estructuras de seguridad pública de las autoridades locales en gran parte de las regiones rurales. En varios casos, como se examina en la sección K, el Fiscal Especial ha dispuesto de pruebas suficientes para emitir una orden de detención. En los casos en que el delito reviste aspectos políticos o raciales, mi Representante Especial también plantea el asunto al Consejo Nacional Supremo y, cuando corresponde, a los dirigentes de las partes camboyanas interesadas, ya sea por medio de reuniones privadas o por carta. Sin embargo, como se indica más adelante, las actividades de lucha contra la delincuencia se ven obstaculizadas por el hecho de que no haya un sistema judicial en funcionamiento en las zonas a las cuales la APRONUC tiene acceso, así como por las malas condiciones imperantes en las cárceles.

83. También se están haciendo preparativos para participar en los arreglos de seguridad para las elecciones, durante las cuales se aportarán supervisores de la policía civil de la APRONUC en todos los centros de votación.

84. El personal de la policía civil de la APRONUC también ha participado estrechamente en otras actividades de la Autoridad relacionadas con el establecimiento y el mantenimiento de condiciones aceptables para la celebración de elecciones libres e imparciales, y este asunto se examina en mayor detalle en la sección K infra. Con ese fin, mi Representante Especial firmó el 17 de marzo de 1993 una directriz por la que se prohibía a las personas que no tuvieran autorización para ello poseer y portar armas de fuego y explosivos. Después de un período de gracia de tres semanas, durante el cual esas personas podrían hacer entrega del material prohibido, los transgresores estarían sujetos a penas de cárcel y a la incautación de las armas y explosivos que obraran en su poder. La directriz ha resultado muy eficaz como medida de lucha contra la delincuencia en Phnom Penh y en las provincias. En los puntos de control conjuntos de la policía civil de la APRONUC y de la policía local establecidos desde el 5 de abril de 1993 se han confiscado en total 71 armas de fuego de gran potencia, como fusiles AK-47, 65 armas de fuego de baja potencia, como pistolas y revólveres, siete lanzacohetes y centenares de proyectiles diversos. En Phnom Penh, se establecen a diario unos 14 puntos de control esporádico y todas las semanas se confisican unas 15 armas de fuego. Esas armas se almacenan durante un tiempo para dar a los responsables la oportunidad de probar su derecho a portarlas mediante la presentación de documentos y, si no se presentan esos documentos; se procede a su destrucción. Esto ha producido una disminución

/...

notable de los delitos de que se ha informado en Phnom Penh. En enero se registraron 66 delitos graves de distintos tipos, como asesinato, violación, robo a mano armada y uso ilícito de explosivos y armas de fuego, y en febrero el número de delitos de esa índole aumentó a 82. En marzo, el total fue de 65 y en abril, de 35.

85. De conformidad con el párrafo 123 del plan de ejecución (S/23613), y a fin de garantizar que la APRONUC pudiera supervisar efectivamente las fuerzas de policía de las partes, el componente de policía civil emprendió un estudio amplio del tamaño, la organización y el equipo de las fuerzas de policía de las tres facciones de Camboya que cumplen los acuerdos de paz. No se ha brindado acceso a la zona controlada por el PDK. Se confirmó que las fuerzas de policía en funcionamiento de los dos partidos menores, el FUNCINPEC y el KPNLF, eran reducidas, y el SOC tenía unos 48.500 oficiales de policía, pero insuficientemente capacitados y equipados.

86. Desde el comienzo de la misión el componente ha proporcionado capacitación a la policía local. Ha dictado cursos de capacitación básica, capacitación operacional, control de tráfico, derechos humanos, derecho penal, investigación criminal, las funciones de la APRONUC y del componente de policía civil, prevención del delito, control de manifestaciones y disturbios y código de conducta. Esa capacitación, que se sigue brindando, se ha ofrecido en Phnom Penh y en las provincias, y en ella han participado hasta ahora unos 2.000 oficiales de policía del SOC.

87. Como se indica en el tercer informe (S/25124, párrafo 78), la policía civil de la APRONUC también ha proporcionado capacitación sobre métodos policiales básicos a las demás facciones. Se proporcionó capacitación en Ampil y Osmach, en la zona del FUNCINPEC, y en Thmar Pouk, en la zona controlada por el KPNLF. Hasta la fecha, más de 450 oficiales de policía, 28 de ellos del PDK, han recibido capacitación completa. El primer curso para instructores de la policía de esas tres facciones se inició en abril de 1993 en la Escuela de Capacitación de la Policía Khmer de la APRONUC, en Thmar Pouk.

H. Componente de repatriación

88. A fines de abril de 1993 se habrá terminado la etapa de traslado desde los campamentos de la frontera con Tailandia y otros lugares para la repatriación de unos 365.000 refugiados y desplazados camboyanos. El 30 de marzo de 1993, cuando había transcurrido exactamente un año desde la iniciación de la operación, la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR), Sra. Sadako Ogata, presidió la ceremonia de clausura oficial del último campamento de refugiados, el del Sitio 2, que era también el más grande. Ya se ha repatriado a los refugiados y desplazados restantes, que ascendían a unos pocos miles de personas, con la excepción de unas 600 personas que se han negado a ello. El Gobierno de Tailandia ha informado a la APRONUC de que esas personas serán deportadas.

89. La tasa mensual de retorno aumentó de 4.000 en abril de 1992 a 20.000 en junio de 1992. Para julio, la tasa de retorno de camboyanos era de 30.000 por mes. Aunque las lluvias dificultaron las condiciones de viaje, el problema se superó en gran medida mediante el uso de los ferrocarriles y, en algunos casos,

/...

de los cursos de agua. La tasa de retorno aumentó a 35.000 por mes y llegó a un máximo de 40.000 en los meses de enero y febrero de 1993. Aunque en su mayor parte los repatriados procedían de Tailandia, también regresaron unas 2.000 personas de Indonesia, Viet Nam y Malasia.

90. En lo que respecta a los lugares de reintegración dentro de Camboya, las cuatro partes camboyanas han respetado escrupulosamente la libertad de elección de los repatriados. En su mayoría, éstos han optado por asentarse en zonas controladas por las autoridades de Phnom Penh. De los demás, unos 33.000 se han establecido en la zona del KPRLF y varios millares, en las zonas del PDK y el FUNCINPEC. Más de la mitad de los repatriados se han establecido en las provincias septentrionales de Banteay Meanchey y Battambang, y muchos otros se han asentado en las provincias de Siem Reap, Kandal y Pursat.

91. Los repatriados tenían derecho a raciones durante 400 días y a un juego de enseres domésticos y, además, podían optar por diversas formas de asistencia, entre ellas, la concesión de tierras de cultivo, un solar para la construcción de vivienda y un subsidio en dinero en lugar de materiales de construcción. La mayor parte de los repatriados (aproximadamente el 88%) optó por el subsidio en dinero.

92. Para facilitar la reintegración, la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (OACNUR), que es el principal organismo encargado de la repatriación, junto con el PNUD y diversas organizaciones no gubernamentales, ejecutó más de 600 proyectos de efecto inmediato para ayudar a las comunidades a acoger a los repatriados. Esos proyectos incluyen la reparación de caminos y puentes, el despeje de campos minados, el desarrollo agrícola, la perforación de pozos y la construcción de estanques, y el mejoramiento y la construcción de instalaciones de saneamiento, salud y enseñanza.

93. Desde que se inició la inscripción electoral en octubre de 1992, se ofreció a todos los repatriados con derecho a ello la oportunidad de inscribirse para participar en las elecciones al regresar a la patria, bien en el lugar de destino final, junto con la población local, o en los seis centros de recepción. En enero de 1993, al acercarse el fin del plazo para la inscripción electoral, se llegó a un arreglo especial entre el componente de repatriación y el componente electoral para la inscripción del resto de los habitantes de los campamentos fronterizos. En el mes de enero se los inscribió provisionalmente en Tailandia y, a su regreso a Camboya, recibieron sus tarjetas de inscripción.

94. En colaboración con otros componentes de la APRONUC, organismos de las Naciones Unidas y organizaciones no gubernamentales, la OACNUR ha establecido mecanismos a nivel de todo el país para vigilar la situación de los repatriados. El objetivo principal es supervisar las condiciones de seguridad y la reintegración de los repatriados. Los coordinadores de la OACNUR en Camboya reunirán y analizarán información y procurarán abordar los problemas que hayan surgido. Con miras al retiro gradual del personal internacional de la OACNUR en los meses próximos, se proyecta poner el sistema en manos de camboyanos, para lo cual se recurrirá a camboyanos capacitados en el futuro próximo. En la actualidad se está brindando capacitación a ese personal.

I. Componente de rehabilitación

95. En 1992, el Consejo Nacional Supremo, por recomendación de la APRONUC, aprobó un total de 35 proyectos de rehabilitación por un valor de 340 millones de dólares. Desde el comienzo de 1993, el CNS ha aprobado otros 10 proyectos, por valor de 26 millones de dólares. Sin embargo, en marzo de 1993 sólo se habían desembolsado aproximadamente 100 millones de dólares de los 880 millones de dólares prometidos en la Conferencia Ministerial sobre la rehabilitación y la reconstrucción de Camboya celebrada en Tokio en junio de 1992.

96. En la Reunión de Donantes celebrada en Phnom Penh el 25 de febrero de 1993 se reafirmaron los compromisos que habían contraído los donantes en la Conferencia de Tokio respecto de los principios relativos a la rehabilitación y la reconstrucción. Los donantes reiteraron las promesas que habían formulado en esa Conferencia y expresaron su interés en contribuir a satisfacer las necesidades inmediatas de Camboya. Se declararon dispuestos a acelerar el desembolso en el período anterior a las elecciones. Más de 30 donantes, que incluyen organismos internacionales y no gubernamentales, están ejecutando programas de asistencia en la actualidad y se prevén desembolsos en los próximos meses en sectores fundamentales como los de la salud y la educación. También se presta apoyo a la formación de capacidad, para lo cual el componente de rehabilitación de la APRONUC y la Oficina del Asesor Económico preparan seminarios y programas de capacitación en esferas prioritarias de la administración del sector público y la reforma de la administración pública, la planificación de las inversiones y el aprovechamiento de los recursos naturales.

97. Parte del apoyo a la rehabilitación consistió en un crédito de 75 millones de dólares para rehabilitación de emergencia de la Asociación Internacional de Fomento, por conducto del Banco Mundial, para los sectores de la salud, la enseñanza, el transporte, la agricultura y los servicios públicos. En la sesión de trabajo del CNS celebrada el 8 de diciembre de 1992 se aprobó un aide-mémoire sobre el préstamo propuesto y se decidió que se emprenderían negociaciones inmediatamente con el Banco Mundial para contratar el préstamo. Sin embargo, pese a las prolongadas e intensas negociaciones celebradas, es evidente que las partes camboyanas no pueden llegar a la unanimidad de opinión respecto del acuerdo para la concesión del crédito. Para acabar con el estancamiento, el asunto se planteó nuevamente en la sesión plenaria del CNS del 4 de abril de 1993, pero no se llegó a decisión alguna.

98. El componente de rehabilitación, en estrecha coordinación con los observadores militares de la APRONUC, la administración civil y el personal de la policía civil apostado en los puntos de control fronterizos, ha seguido vigilando el cumplimiento de la prohibición temporal de la exportación de madera decretada por el CNS el 22 de septiembre de 1992. Las cifras disponibles demuestran que se ha producido una disminución constante de las violaciones y de la cantidad de troncos exportados, como sigue:

<u>Mes</u>	<u>Número de violaciones</u>	<u>Volumen de madera (metros cúbicos)</u>
Enero	46	48 049
Febrero	11	12 370
Marzo	5	2 345

/...

99. En los cinco casos registrados en marzo la facción responsable de la violación fue el SOC. No obstante, cabe señalar que la APRONUC aún no tiene acceso a las zonas controladas por el PKD y que no se le permite apostar observadores en el lado tailandés de la frontera para vigilar las violaciones que puedan ocurrir en esas zonas.

100. El 10 de febrero de 1993, el CNS aprobó, como complemento de la prohibición temporal de la exportación de troncos del 22 de septiembre de 1992, otras medidas tendientes a desalentar la tala reduciendo el volumen de madera labrada que se podía exportar de Camboya. Se convino que el volumen de madera labrada que se exportara en los cinco primeros meses de 1993 no debía exceder de cinco doceavos (5/12) de la cuota bruta que fijaría para 1993.

101. Como no hubo consenso sobre esa cuota entre las partes camboyanas, mi Representante Especial decidió que la meta total de explotación forestal en la zona controlada por el Estado de Camboya fuera de 215.000 metros cúbicos en 1993. Esa cifra entraña una disminución de un 30% respecto del nivel de explotación forestal de 1991, que fue de 309.891 metros cúbicos. Dentro de ese límite, la exportación de madera labrada en 1993 no debía exceder de los 160.000 metros cúbicos.

102. En su reunión de trabajo del 9 de marzo, el CNS aprobó el proyecto de plan de acción de la APRONUC sobre la aplicación de la Declaración sobre la minería y la exportación de minerales y piedras preciosas de Camboya. Con arreglo a la Declaración, se decretó una suspensión temporal de la extracción comercial de los recursos minerales, tanto en tierra como bajo el mar, y de la exportación de minerales y piedras preciosas de Camboya, con efecto al 28 de febrero de 1993.

103. El Plan de Acción se ha de ejecutar mediante la reunión y difusión de información, medidas legislativas, medidas de aplicación adoptadas por las autoridades locales bajo la supervisión de la APRONUC y el apoyo de la comunidad internacional, particularmente de los países contiguos a Camboya. Se ha hecho un llamamiento especial al Gobierno de Tailandia para que las cinco o seis empresas registradas en Tailandia que realizan actividades en Camboya pongan fin a sus actividades y retiren su equipo del país. En la visita que hice recientemente a Bangkok, planteé esta cuestión personalmente al Ministro de Relaciones Exteriores de Tailandia. Sin embargo, todavía no se ha recibido respuesta a ese llamamiento.

J. Información/educación

104. En el tercer informe (S/25124, párrs. 70, 71 y 91 a 93) se presenta una reseña general de las actividades de la APRONUC en esa esfera, y en los párrafos 75 a 77 supra se refieren las medidas que ha adoptado la APRONUC para garantizar el acceso equitativo a los medios de información.

105. Aunque, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 8 de la resolución 810 (1993), las actividades de información/educación realizadas por la APRONUC durante la campaña electoral se han dirigido fundamentalmente a garantizar que el voto sea secreto (y a la producción de materiales radiofónicos para la campaña de los partidos políticos). La APRONUC está en condiciones de

/...

adaptarse con flexibilidad al rápido cambio de las circunstancias modificando el contenido de sus emisiones para insistir más, por ejemplo, en la importancia que tienen las elecciones para el futuro de Camboya y para todos y cada uno de los camboyanos y, en particular, en la necesidad de no ceder a la intimidación.

106. La reciente instalación de estaciones repetidoras de radio ha permitido ampliar la audiencia y hacer llegar el mensaje de la APRONUC a todo el país, a lo que también ha contribuido la distribución de centenares de miles de radios donados por el Gobierno del Japón y por organizaciones no gubernamentales japonesas.

107. Además, se han retransmitido por la televisión de Phnom Penh y se han distribuido por todo el país vídeos de información de la APRONUC sobre diversos aspectos del proceso electoral, por ejemplo mesas redondas con representantes de los 20 partidos políticos que se presentan a las elecciones. Aunque fuera de la capital son relativamente pocos los hogares que pueden recibir directamente la televisión de Phnom Penh, existe en la mayoría de los centros de población una sala de vídeo a la que concurren los aldeanos y donde el personal provincial de la APRONUC muestra regularmente vídeos producidos por la APRONUC. También se han colocado tableros destinados a exponer los carteles de todos los partidos políticos, y se han colgado pancartas y carteles especiales destinados a preparar a los votantes para las elecciones.

K. Creación y mantenimiento de un ambiente político neutral

108. Los diversos actos de violencia y de intimidación que se han registrado han supuesto una dificultad importante para la creación y el mantenimiento de un ambiente político neutral. En su sesión de trabajo celebrada el 9 de marzo de 1993, mi Representante Especial se vio obligado a informar al CNS de que las elecciones no podrán ser libres o limpias si no se establecen antes condiciones mínimas aceptables.

109. Durante el mes de marzo fueron muertas en Camboya alrededor de 100 personas, muchas de ellas de origen vietnamita. Entre las víctimas se contaban miembros de las cuatro facciones camboyanas. Aunque muchos actos de violencia habían sido perpetrados a todas luces por motivos políticos o étnicos algunos de los asesinatos no respondían a móviles claros y se habían cometido en un entorno en el que, como consecuencia de los años de guerra, existe una sobreabundancia de armas y la violencia forma parte de la vida cotidiana.

110. El deterioro de la situación en materia de seguridad ha dificultado la investigación de los actos de violencia perpetrados por motivos políticos o raciales en las provincias de Kampong Thom, Siem Reap, Banteay Meanchey y Battambang, entre otras.

111. Durante el período que se examina, el Fiscal Especial de la APRONUC, ordenó la detención de 12 personas, entre ellas siete miembros del CPAF inculcados del secuestro y la posterior desaparición de cuatro miembros del FUNCINPEC en Battambang, dos funcionarios del SOC reos del asesinato de un miembro del Partido Democrático Liberal Budista (BLDP) en Prey Veng, y un miembro del NADK buscado en relación con la matanza de Chong Kneas, en Siem Reap.

/...

112. Los esfuerzos por mantener un ambiente político neutral se han visto también entorpecidos por la vigilancia ejercida a todos los niveles por las autoridades de las partes camboyanas con el fin de identificar a sus oponentes políticos, así como por las actividades de hostigamiento e intimidación de los respectivos adversarios. Las tres estructuras administrativas existentes a las que tiene acceso la APRONUC han venido movilizándolo sus recursos para recabar apoyo político. Es fuente de especial preocupación para la APRONUC la realización de esas actividades por las autoridades de Phnom Penh, que son las que disponen de mayores recursos. Mi Representante Especial ha lamentado repetidamente esa práctica que constituye un obstáculo para la celebración de elecciones libres y limpias.

113. A principios del año en curso, las tres partes camboyanas que aplican los Acuerdos de París firmaron una serie de directrices preparadas por la APRONUC sobre la cuestión de las actividades políticas de los miembros de las estructuras administrativas existentes. Esas directrices prohíben la utilización con fines partidistas de miembros de las fuerzas armadas, de la fuerza de policía y de la administración civil, y sólo autorizan a esas personas a participar en actividades políticas si lo hacen fuera de sus horas de trabajo y sin vestir uniforme.

114. La APRONUC ha realizado considerables esfuerzos por mitigar las restricciones a la libertad de expresión y de movimiento en muchas zonas del país. También se ha restringido tradicionalmente la libertad de asociación en partidos políticos y grupos pro derechos humanos, en particular a los niveles provincial y de distrito. Con el fin de disipar el ambiente de miedo e intimidación, la APRONUC ha fomentado la realización de una activa campaña política por parte de todos los partidos políticos debidamente inscritos, con acceso equitativo a los medios de información y derecho a celebrar reuniones y mítines públicos en condiciones de seguridad.

115. En los párrafos siguientes se abordan tres aspectos de la actual oleada de violencia: los ataques contra personas de habla vietnamita, incluidas las de origen étnico vietnamita nacidas en Camboya; los ataques contra militantes y oficinas de partidos políticos; y los ataques contra personal militar y civil de la APRONUC.

1. Ataques contra personas de habla vietnamita

116. El 10 de marzo de 1993, un grupo compuesto por una veintena de hombres armados atacó la aldea flotante de Chong Kneas, en la provincia de Siem Reap, habitada fundamentalmente por personas de origen vietnamita nacidas en Camboya que se dedican a la pesca en el lago Tonle Sap, y mató a 33 personas, entre ellas 12 niños. Otras 24 personas resultaron heridas en el ataque, y murieron dos de los asaltantes. Las investigaciones realizadas por la APRONUC revelaron que los asaltantes pertenecían a una unidad del NADK al mando de un tal Loeng Dara. La APRONUC emitió una orden de detención, y mi Representante Especial escribió al Sr. Khieu Samphan, Presidente del Partido de Kampuchea Democrática, pidiéndole la entrega del culpable a la APRONUC. No se ha recibido respuesta a esa petición.

117. El 24 de marzo de 1993, un grupo de 10 a 20 asaltantes perpetró un ataque contra tres barcos de pesca en la aldea de Chnok Tru, en la provincia de Kompong Chhnang, matando a cinco adultos y tres niños. Las investigaciones han descubierto indicios de participación del NADK, pero hasta el momento la APRONUC no ha podido efectuar ninguna detención.

118. En la noche del 29 de marzo de 1993, personas no identificadas atacaron coordinadamente con granadas de mano por lo menos cuatro locales de Phnom Penh frecuentados por personas de habla vietnamita, o de propiedad de personas de esa comunidad, con un saldo de dos muertos y por lo menos 20 heridos.

119. Como consecuencia de esos ataques, varios miles de miembros de la comunidad vietnamita de Camboya, muchos de los cuales han vivido allí durante dos o tres generaciones, empezaron a abandonar sus hogares para emigrar hacia la frontera vietnamita, generalmente descendiendo en barco por el Tonle Sap y el río Bassac. Unidades navales de la APRONUC, reforzadas por infantes de marina armados, vigilaron estrechamente esos desplazamientos en los ríos con el fin de garantizar que las autoridades locales asumieran su responsabilidad de proteger a los migrantes. La policía civil de la APRONUC hizo lo propio en tierra.

120. Desde que comenzó el éxodo, a finales de marzo, hasta el 28 de abril de 1993, 21.659 personas de etnia vietnamita habían entrado en Viet Nam por puntos de control guarnecidos por personal de la APRONUC. Se desconoce el número de las que han cruzado ilegalmente o por lugares no controlados. De cualquier modo, el movimiento ha remitido considerablemente.

121. El 5 de abril de 1993, el Sr. Vu Khoan, Viceministro de Relaciones Exteriores de Viet Nam, se reunió con mi Representante Especial y le transmitió la profunda inquietud de su Gobierno por lo que describió como actos de sabotaje de los Acuerdos de París y los actos terroristas cometidos por militantes del Partido de Kampuchea Democrática contra personas de habla vietnamita. Condenó enérgicamente las matanzas que se habían perpetrado, y pidió a la APRONUC que hiciera todo lo posible por garantizar la seguridad de la población vietnamita de Camboya.

122. Mi Representante Especial informó al Viceministro de la determinación de la APRONUC de hacer todo lo que estuviera en su poder por poner término a la violencia en Camboya. Sin embargo, dejó sentado que incumbía fundamentalmente a las autoridades de Phnom Penh la protección de los civiles que vivían en la zona por ellas controlada. La APRONUC haría todo lo posible por que las autoridades cumplieran con sus responsabilidades, pero no contaba con recursos suficientes para prestar toda la protección necesaria a la población vietnamita sin descuidar su tarea prioritaria de proteger el proceso electoral. La APRONUC explicó asimismo su posición sobre las fuerzas extranjeras, los residentes e inmigrantes extranjeros y las personas de origen extranjero nacidas en Camboya, así como sus esfuerzos por mantener la distinción entre esas tres categorías.

123. Durante mi visita a Viet Nam, los días 11 y 12 de abril de 1993, examiné la cuestión con el Gobierno e indiqué que la APRONUC haría cuanto pudiera para garantizar la protección de la comunidad étnica vietnamita de Camboya. También la OACNUR está tomando las medidas necesarias para poder ayudar a Viet Nam en el caso de que reciba una corriente migratoria de camboyanos de etnia vietnamita.

/...

2. Ataques contra militantes y oficinas de partidos políticos

124. Desde que se iniciaran las actividades de los partidos políticos, en septiembre de 1992, se han registrado diversos tipos de amenazas, actos de intimidación y ataques violentos contra militantes de esos partidos. Sobre la base de las quejas formuladas por partidos políticos y de los informes presentados por los componentes de la APRONUC, ésta ha llevado un registro de las diversas formas de perturbación de la actividad política, desde asesinatos y ataques armados hasta acusaciones de hostigamiento e intimidación. También ha habido amenazas verbales y actos de intimidación, como la destrucción de carteles y tableros de anuncios. Las amenazas verbales se toman en serio, pues la experiencia ha demostrado que suelen cumplirse. Muchos de los ataques e incidentes se han imputado a militantes o partidarios del SOC.

125. Durante la primera mitad de marzo se observó una ligera tendencia a la disminución de los ataques perpetrados por motivos políticos, en comparación con el número de incidentes registrados durante el período correspondiente de febrero. Sin embargo, en la segunda mitad de marzo se registró un incremento relativo del número y la violencia de tales incidentes.

126. Los esfuerzos por reunir, clasificar e interpretar información sobre los ataques que se suponen cometidos por motivos políticos se ven entorpecidos por el carácter indirecto o poco fiable de muchas de las acusaciones, la insuficiencia de la información reunida por las autoridades locales y lo escaso de los recursos de que dispone la APRONUC para investigar las acusaciones formuladas y adoptar medidas al respecto. Cabe señalar, sin embargo, que el nivel de violencia de inspiración política ha remitido desde el punto álgido alcanzado en diciembre de 1992, y que el nivel registrado hasta el momento en el mes de abril parece indicar una nueva disminución, que pueda atribuirse, por lo menos en parte, a los esfuerzos realizados directamente por la APRONUC y a las medidas adoptadas a instancias de la APRONUC por las autoridades locales. Queda por ver, sin embargo, si esa mejora es real y se mantiene durante la campaña electoral.

3. Ataques contra personal militar y civil de la APRONUC

127. En la carta de fecha 26 de abril de 1993 que dirigí al Presidente del Consejo de Seguridad en respuesta a una petición formulada en la declaración del Presidente sobre la seguridad del personal de la APRONUC, publicada el 5 de abril de 1993 (S/25530), figuran detalles sobre los incidentes que ocasionaron la muerte de personal civil y militar de la APRONUC. Desde entonces, la información reunida por la APRONUC al investigar el asesinato de un supervisor electoral de distrito de la APRONUC y de su intérprete el 8 de abril parece indicar que no participó en ese incidente ninguna facción camboyana como tal, y que el móvil de esas muertes puede haber tenido algo que ver con decisiones adoptadas al seleccionar al personal electoral local. La APRONUC no ha conseguido todavía asignar con precisión las responsabilidades del caso, por lo que prosiguen las investigaciones con carácter urgente.

128. Durante mi visita a Camboya, los días 7 y 8 de abril, hice un llamamiento urgente para que se pusiera término a la violencia. Ese llamamiento fue reiterado por mi Representante Especial en la reunión del CNS celebrada el 10 de

abril de 1993, así como por los embajadores ante el CNS de países especialmente preocupados por la situación en Camboya.

129. El Príncipe Sihanouk formuló una enérgica declaración en la que exigió a sus "compatriotas armados" que se abstuvieran de realizar actos de violencia contra la APRONUC. Representantes del SOC, del KPNLF y del FUNCINPEC respaldaron por escrito esa declaración, pero el PDK se negó a hacerlo.

II. OBSERVACIONES FINALES

130. Los miembros del Consejo de Seguridad son conscientes del alcance de los Acuerdos de París sobre Camboya y de la complejidad del proceso de paz, que se ha acentuado a causa de la actitud y las actividades de determinados signatarios. Como consecuencia de ello, no ha sido posible cumplir plenamente todos los aspectos de los Acuerdos de París con arreglo al plan de ejecución que presenté al Consejo de Seguridad en febrero de 1992 (S/23613). El Partido de Kampuchea Democrática sigue sin cooperar y los esfuerzos desplegados por el Consejo de Seguridad, la APRONUC y otras instancias para persuadirlo de que asuma las responsabilidades que prometió cumplir al firmar los Acuerdos han sido inútiles. A causa de que el PKD se negó a abrir sus zonas a la APRONUC y a acuartelar y desarmar sus tropas, como había prometido hacerlo, las otras tres facciones suspendieron la desmovilización de sus fuerzas armadas. Miembros del SOC y el CPAF han tomado parte también en ataques por motivos políticos contra los partidos de la oposición con el fin de intimidarlos. Además, las matanzas de personas de habla vietnamita y los ataques deliberados a miembros de la APRONUC reflejan que el PKD se opone cada vez más al proceso de paz y a las elecciones. Aunque las violaciones de la cesación del fuego se cometen generalmente en pequeña escala y a pesar de que la APRONUC ha podido reducir un poco la violencia política, es evidente que las elecciones no se celebrarán en un clima de desarme y de neutralidad política como se había previsto en los Acuerdos de París y en el plan de ejecución.

131. Es natural que estas condiciones plantean serias dudas acerca de si debe continuar el proceso electoral y de hasta que punto los resultados de las elecciones reflejarán la libre expresión de la voluntad del pueblo camboyano. Si deben celebrarse, y creo que deben celebrarse, hay que pensar en la manera más democrática y con menos riesgo para el personal electoral internacional y camboyano.

132. Todo el pueblo de Camboya ha demostrado que desea las elecciones. Unos 5 millones de camboyanos, o sea un 96% de la población con derecho de voto, se inscribieron para votar en el proceso de inscripción organizado por la APRONUC entre octubre de 1992 y enero de 1993. Veinte partidos políticos han terminado los trámites para inscribirse y participar en las elecciones, con lo cual se han comprometido a aceptar los resultados. Estos hechos constituyen una prueba convincente del deseo de que prosiga el proceso electoral. Aún más convincente es la prueba, mencionada antes, de que decenas de miles de camboyanos en todo el país participan pacíficamente en reuniones públicas y manifestaciones políticas sin recurrir a la violencia o a los enfrentamientos. Los tres partidos camboyanos que cooperan con la APRONUC han prometido aceptar los resultados de las elecciones.

/...

133. En consecuencia, es evidente que las Naciones Unidas deben hacer todo lo posible para que se celebren las elecciones en Camboya. Lo contrario sería no cumplir el deber para con el pueblo camboyano que la comunidad internacional ha confiado a las Naciones Unidas sobre la base de los Acuerdos de París y por conducto del Consejo de Seguridad. Suspender las elecciones significaría ceder ante amenazas inaceptables y dar el derecho de veto del proceso de paz a un grupo armado que no ha cumplido su compromiso con arreglo a los Acuerdos de París.

134. Sin embargo, es igualmente evidente que las elecciones no se celebrarán tal como se había previsto al principio. Los acontecimientos que se han producido desde marzo hacen que sea prudente pensar que probablemente se cometerán actos de violencia contra los camboyanos, los partidos políticos y el personal de la APRONUC. Lo peligroso es que esos ataques hagan disminuir el número de votantes. La APRONUC ha reforzado las medidas de seguridad en las provincias más afectadas. No obstante, esas medidas podrían también reducir la participación en las votaciones sin garantizar la completa seguridad de los electores o del personal local e internacional si hay personas armadas y violentas determinadas a obstaculizar las elecciones.

135. Como se indica anteriormente en el párrafo 2, en su resolución 810 (1993) el Consejo pide al Secretario General que lo informe en el contexto del cuarto informe sobre la marcha de las actividades de cualquier otra medida que sea necesaria y apropiada para asegurar el logro de los objetivos fundamentales de los Acuerdos de París.

136. En mi informe de 15 de noviembre de 1992 (S/24800, párr. 31), propuse que, teniendo en cuenta la modificación de las condiciones en que se realizaban las operaciones de la APRONUC, se mantuviera hasta las elecciones el nivel de personal de su componente militar, que según el plan original de ejecución debía reducirse después de completado el proceso de acuartelamiento y desmovilización. Asimismo, en mi informe de 13 de febrero de 1993 (S/25289, párr. 44), indiqué mi intención de presentar, en su debido momento, recomendaciones apropiadas al Consejo de Seguridad sobre el nivel de personal de los componentes de policía militar y civil de la APRONUC que sería necesario durante el resto del período de transición. Los miembros del Consejo de Seguridad saben ya que ese nivel depende en grado considerable del resultado de las elecciones y de las condiciones que reinen después de las elecciones, y que en el presente momento no es posible hacer una evaluación exacta al respecto. Por consiguiente, tengo intención de presentar al Consejo de Seguridad, después de las elecciones, otro informe sobre las actividades de la APRONUC, que contendrá mi evaluación y recomendaciones sobre esa cuestión. En espera de ese informe, propongo de nuevo que los componentes de policía militar y civil de la APRONUC se mantengan en el nivel actual.

137. Parece obvio que algunas de las partes camboyanas que firmaron los Acuerdos de París no han sido muy coherentes en su aplicación de esos Acuerdos y no han proporcionado a la APRONUC la cooperación necesaria prevista en ellos. Por consiguiente, creo que conviene reiterar que la responsabilidad principal de aplicar los Acuerdos recae por completo en las partes camboyanas mismas. Esto incluye la obligación de cada una de las partes de mantener la seguridad en las zonas que controla y de contribuir a la creación y el mantenimiento de un clima político neutral. El Estado de Camboya debe evitar o castigar los delitos por

motivaciones políticas cometidos en su zona y dejar de utilizar el aparato estatal para fines políticos partidistas. El Partido de Kampuchea Democrática se enfrenta al aislamiento internacional e interno si se considera que ha intentado desestabilizar las elecciones camboyanas. Ese partido también deberá enfrentarse a la responsabilidad por los ataques que ha realizado contra camboyanos, inclusive los de ascendencia vietnamita, y contra el personal de la APRONUC, así como por los ataques que pueda llevar a cabo en el futuro. Los partidos del FUNCINPED y el KPNLF deben mantener su determinación de realizar una campaña pacífica sin ceder a las intimidaciones.

138. Si la celebración de unas elecciones libres y equitativas en Camboya constituye una prueba para las Naciones Unidas, también es una prueba para los camboyanos mismos. Ni la paz, ni las elecciones, ni la reconciliación nacional pueden imponerse por la fuerza, ni la APRONUC tiene el mandato ni el equipo para utilizar la fuerza. Como señalé en un informe anterior, las partes camboyanas no pueden esperar que la comunidad internacional tenga éxito si ellos mismos fracasan.

139. En estas circunstancias, las Naciones Unidas se enfrentan a una decisión difícil. Una alternativa es realizar las mejores elecciones posibles en condiciones imperfectas, en el entendimiento de que eso es lo que la mayoría de los camboyanos desean, y con la esperanza de que la auténtica voz de Camboya sea escuchada y obedecida. La otra alternativa sería declarar que no existen en Camboya condiciones básicas aceptables para elecciones libres y equitativas debido al clima de violencia y hostilidad y a que la violencia puede empeorar después de las elecciones independientemente de cuáles sean los resultados.

140. Teniendo en cuenta todas esas circunstancias no me cabe duda alguna de que la APRONUC debe seguir desempeñando su mandato lo mejor posible. Debe hacerlo con todas las precauciones, con prudencia y con la máxima preocupación posible por la seguridad de su propio personal y por el bienestar de los camboyanos. Habida cuenta de las graves experiencias de los últimos 13 meses, podría muy bien ser que las expectativas que se tenían originariamente de asegurar que las elecciones fueran libres y equitativas y de lograr la reconciliación nacional hayan sido excesivamente optimistas. Sin embargo, teniendo presente la trágica historia reciente de Camboya, no sería realista ni justo aplicar a ese país las normas vigentes en los países democráticos estables. Las condiciones para realizar elecciones en Camboya nunca han sido perfectas y quizás no lo sean por mucho tiempo, de igual modo que sucede en muchos otros países. Pero ello no es razón para suspender unas elecciones que, después de todo, no son el punto final del proceso de renovación de Camboya sino su inicio.

141. En un último análisis, la responsabilidad del futuro de Camboya recae sobre los hombros del pueblo camboyano y de los partidos camboyanos que son miembros del Consejo Nacional Supremo y signatarios de los Acuerdos de París, así como sobre los partidos políticos que participan en las elecciones. La situación en Camboya sigue siendo incierta y el futuro del proceso de paz y de la APRONUC no se verá libre de problemas. Sin embargo, la APRONUC seguirá haciendo todo lo posible para ayudar al pueblo de Camboya a cumplir sus obligaciones en virtud de los Acuerdos de París y a lograr un futuro de paz, estabilidad y libre determinación.
